

Peace Corps

Central-Southern Thai dictionary

1986

Revised edition



DOCUMENT RESUME

ED 401 730

FL 024 218

AUTHOR Kaewkhao, Uthai; Kiatboonyarit, Tawan
TITLE Central Southern Thai Dictionary.
INSTITUTION Peace Corps (Thailand).
PUB DATE 86
NOTE 21p.
PUB TYPE Reference Materials -
Vocabularies/Classifications/Dictionaries (134)
LANGUAGE Thai; English

EDRS PRICE MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS Definitions; Foreign Countries; Language Patterns;
*Language Variation; *Regional Dialects; *Second
Languages; Spelling; *Thai; Tone Languages;
*Uncommonly Taught Languages; Volunteer Training;
Written Language
IDENTIFIERS *Peace Corps; Thailand

ABSTRACT

The dictionary for Central to Southern varieties of Thai is designed as a reference for use by Peace Corps volunteers assigned to southern Thailand. An introductory section gives an overview of the dictionary's content and design and some notes on tone patterns and spelling variation in the Central and Southern varieties. Most of the words included are functional vocabulary, and the usage is illustrated in a sample sentence written in Central Thai script. Contents of the dictionary are entirely in Thai. (MSE)

* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *

ED 401 730



U.S. PEACE CORPS / THAILAND

CENTRAL SOUTHERN THAI DICTIONARY

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)
 This document has been reproduced as
received from the person or organization
originating it.
 Minor changes have been made to
improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this
document do not necessarily represent
official OERI position or policy.

PREPARED BY

UTHAI KAEWKHAO

TAWAN KIATBOONYARIT

FL024218

Preface

The Central to Southern Thai Dictionary is our attempt to assemble in one book the scattered information and expertise of the Southern Thai language that exists in the Peace Corps. We hope that Peace Corps Volunteers will find it a useful reference source.

A word of thanks to our training staff-Ajaan Uthai Kaewkhao and Ajaan Tawan Kiatboonyarit who put a lot of effort and energy into getting this dictionary together.

It has always been difficult to find any printed source of information on the Southern Thai language, and, since this is our first attempt, this dictionary is far from perfect. There will be a need to revise it in the future; so your comments and suggestions would be appreciated.

*Training Office
Peace Corps/Thailand
October 25, 1986*

Introduction

This Central to Southern Thai Dictionary has been developed primarily for the use of Peace Corps Volunteers working in the southern part of Thailand who want to learn Southern Thai. Even though the Southern Thai dialect may differ a little from province to province, the differences exist only on some tones and some vocabulary. So, although this dictionary is primarily based on the Southern Thai spoken in Trang and Chumporn provinces, it will be applicable to the other provinces in the region as well.

Words in the dictionary are based on words from the Silent Way charts which are in Central Thai. Most of the words in the dictionary are functional vocabulary; the usage of each word has been shown in sample sentences. Since the Southern Thai dialect has no written script, the Central Thai alphabet and spelling rules have been used to represent Southern Thai sounds.

The major differences between Southern Thai and Central Thai are the change of tones, the shortening of words, and the fact that some words are completely different from those in Central Thai.

There are generally six tones in Southern dialect. Some examples of each are illustrated below:

Central		Southern	
Words	Tones	Words	Tones
1. มา กา	mid	หม่า ก่า	low
น้ำ ร้อน	high	หน่าม หรือ่น	low
2. ขอ สอง	rising	ซ้อ ส้อง	falling
3. ขาด สอบ	low	ค้ำด ซ้อบ	high
1. พ่อ ชอบ	falling	ผอ ฉ้อบ	rising
5. บ้าน ข้าว	falling	บ้าน ค้าว	mid-high
6. ปลา ดี	mid	ปลา ดี	mid-rising
ป่า	low	ป่า	mid-rising

Some words have different tones when they occur in different positions in a sentence. For example:

Words	Tone when it occurs at the end of the sentence	Tone when it occurs other places
มา ปี ซา เรือ	mid-rising	low

Many words (and sentences) in the Southern dialect are the same as those in Central Thai, but some syllables or even whole words are eliminated. For example:

Central Thai

สวัสดิ
เมืองนครศรีธรรมราช

Southern Thai

วัลดี
เหมืองก้อน

And finally, there are some words which are completely different from those in Central Thai. For example:

Central Thai

ทำอะไร
สับปะรด
น้ำพริก
มาก

เข็มขัด

Southern Thai

ดำพร้าว
หย่านัด
หน่อมลุม
ร่อย หรือย
จั้งชู้
ซ่ายเอ้ว

The authors hope that this dictionary will be useful to those who want to study the Southern dialect. Any criticism and/or comments from our readers would be highly appreciated so we can make the next edition more responsive to your needs.

*Tawan Kiatboonyarit
Uthai Kaewkhao*

ภาษาไทย

สารบัญ

หมวดอักษร	หน้า	หมวดอักษร	หน้า
ก	1	ฝ	8
ข	2	พ	8-9
ค	2-3	ฟ	9
ง	3	ภ	9
จ	3	ม	9-10
ฉ	3	ย	10
ช	3-4	ร	10-11
ซ	4	ฤ	11
ญ	4	ล	11-12
ด	4	ว	12
ต	5	ศ	12
ถ	5-6	ส	12-13
ท	6	ห	13-14
ธ	6	อ	14-15
น	7		
บ	7		
ป	8		
ผ	8		

○○○○○○○○○○

ภาษาไทย

ก

ก็	กอ	คุณทอมกอซอณนังซ้อ	ขุ่นเรียนพ่มกอเรียน
ก็แล้วกัน	กาแล้วกัน	พ่มไปควยกาแล้วกัน	ทาเนือขหมำกอนอนเซือกาแล้วกัน
กรกฎา	กะหรักคะดำ	ขุ่นโจเกิดเดือนกะหรักคะดำ	
กระดาษ	ค้ำด	ขุ่นมีค้ำดเจ็ดน้ำม้าย	ข้อค้ำดซอ่งแพ่น
กลับ	กลับ	ขุ่นกลับจำกอบิ้ลเมื่อไหร่	กลับบานคี้กาว
กลาง	กลาง	เล้าจาไปกรุงเทพกลางเดือนนี้	
กว่า	ว่า, กวา	พ่มหว่าเล้มนี้บ้างกว่า	
กว้าง	กวาง	จะน้ามนี้กวางดาวไหร่	
ก่อน	ก่อน	ก่อนนอนเหรำควรซี้พิน	ขุ่นไปส้าดก่อนพ่ม
กะ	กั๊บ	ขุ่นอยู่กับใคร	ซันอยู่กับหนองซ่าว
กัน	กัน	เหรำหรัจกกัน	เหรำฉ้อบกัน
กันยา	กันยา	ขุ่นมาร์คเกิดเดือนกันยา	
กับ	กั๊บ	ซันกับเค้าเดินไปด้วยกัน	ขุ่นเดินกับซัน
การ	ก่าน	ก่านกินหงายหวากานเตียนนังซ้อ	พ่มฉ้อบก่านนอน
กำลัง	กำลัง	ขุ่นกำลังดำไร	ซันกำลังผู้ด
กิน	กิน	ขุ่นกินค้ำวกับไหร่	กินไหร่
กิโล	กิโล, โล	ชมกิโลดาวไร	สือมูซอ่งโล
ก็	ก็	ขุ่นมีนังซ้อก็เล้ม	ขุ่นมีเซือก็ตัว
กุมภาพันธ์	กุมภาพันธ์	เดือนกุมภาพันธ์	
เก่ง	เก่ง	ขุ่นพิทผู้ดผ่าซำไทยเก่ง	ซันผู้ดผ่าซำฝรั่งมายเก่ง
เกิด	เกิด	ขุ่นเกิดเหมือไร	ขุ่นเกิดเหมือหรือ
เก็บ	เก็บ	ข้อเก็บตางขรับ	เก็บซ้อ่งหว่ายไหนฮ้อง
เก่า	เกา, เก้า	โรงนังนี้เกาจ้ง	นังซ้อนี้เกาจ้งฮู้
เก้า	กาว	กาวบ้ำท	ซัมกาวโลก็บ้ำท
เกี่ยวกับ	เกี่ยวกับ	พ่มเค้าใจดีเกี่ยวกับเหรืองนี้	เข้าผู้ดเกี่ยวกับเหรือไหร่
เกือบ	เกือบ	เฮ่นม้ายเกือบคักหรด	
แก่	แก่	หม่ายซี้เขี้ยวแก่	ผอพ่มแก่แล้ว
ใกล้	กลาย	บานพ่มอยู่กลาย	บานใจอยู่กลายบานขุนขรับ
ไกล	ไกล	บานพ่มอยู่ไกล	หวัดอยู่ไกลม้าย

บ

ขนาด	คะน้ำด, น้ำด	ขุนไซ้เชื้อคะน้ำดไน้
ขวา	ขว้า	ขว้ามือ บานขุนไ้อยู่ทางขว้ามือ
ขอ	ข้อ	ข้อหมายชี้ข้าวข้ามอัน ขุนข้อไ้หระ
ของ	ข้อง	ดินข้อนี้ข้องไ้ครี ปากก้าข้องพ่มขรับ
ขโมย	หลัก	ไ้จันหลักข้องคุณไ้จ ไ้ครหลักข้องขุน
ข้าง	ก้าง	ก้างน้ำ ก้างสัง เคินตรงไปไ้ก้างน้ำ
ขาด	ก้าด	เชือขุนทอมค้ำดแหล่ว ก้างแก้งก้าด
ข้าม	ก้าม	ท้าวขุนอิไปไ้ล้าดตองเคินก้ามพาน
ขาย	ค้าย	ขุนฉือบค้ายข้องม้าย แหมข่าค้ายข้องแจล้าด
ขาว	ข้าว	หมายชี้ข้าวส้องอัน เชือชี้ข้าว
ข้าว	ก้าว	หิ้วค้าวแหล่วม้าย กินค้าวม้าย
ขึ้น	คิน	ไป้บานคินทรคชี้ไ้หระ คินทรคเมลลี้ติชะท้านี้
เขย	เค้ย	ขุนทิมเป็นผีเค้ยขุนมूंญม้ายกับเป็นหลูกเค้ยขุนมूंญลัม
เขา	เค้า	เค้ายู้ตินี้ เค้าฉือบไป้หวัด
เข้า	เค้า	เข้าเคินเค้ามมาไ้หนข้อง เข้าเคินเค้าข้องเรียน
เข้าใจ	เค้าไ้จ	ซ้าดชะน่าบ่างที่เค้าไ้จียาก เค้าไ้จิม้าย
เขียน	เคียน	เข้าเคียนนั้งข้องช่วย เข้าฉือบเคียนหม้าก
เขียน	เขี้ยว	นี้หมายชี้เขี้ยว ขุนฉือบเชือชี้เขี้ยวม้าย

ป

กง (จะ)	ข่ง (จ)	เค้าข่งไ้ขूंมั้ง ฟันข่งจิดัก
คน	ขัน	ขันไทยกะฝรั่งไม้เมือกันกัน พ่มไม้เมือนกะขุน
กม	คัม	เคือนหมกกะระคัม เคือนชิงห้ำคัม
ครอบครัว	ขรือบคร้ว	ขรือบคร้วนี้คี้หม้าก ขรือบคร้วคุณมีล้ายคนม้าย
ครึ่ง	ขร้ง, ฮัน	ขรุตี้เด็กข้ามขร้ง แด่หาวพ่มไป้ล้าดช้องฮัน
ครึ่ง	ขรับ	พ่มยู้ตินี้ขรับ ไป้หวัดม้ายขรับ
ครึ่ง	ครึ่ง	ครึ่งกิโล ชุ่มครึ่งโลดาวไ้หระ
คล้าย	ขล้าย	ขุนขล้ายกับหน้องพ่ม นั้งข้องขุนขล้ายกับนั้งข้องพ่ม
ควร (จะ)	ข่วน (จ)	เหร่าข่วนไป้เขียนขุนจิม ขุนข่วนจิดู้ดคั้งคั้งฮิด
ความ	ขว้าม	ขว้ามจิงเหมืองไทยไม้จัน พ่มฉือบขนมขว้ามหุ่
ค่อย	ขอย	ไม้ขอยเค้าไ้จ ไม้ขอยคี้
คะ	ขะ	ขันฉือคอนนำชะ คือบคุณชะ
กะ	ขะ	ขันข้อหมายชี้คัมชะ บายคี้ชะ
คำ	คำ	ค้ำพ้าข่าไทย หวันหนึ่เรียนหล้ายค้ำ

คำ	ชำ	กินซิบฮำชำผราจันเต็มค้วง ھرวันหนึ่ค่อนชำฮำไปแหลนังม้าย
คิด	ขีด	ขุ่นขีดเหืองไห้ ขิดคี่คี่ค๊ะ
คือ	คือ	คุณชะนิตมีหลุกซำมคน คือ คุ่ม ลา กะ ตุง
คืน	คืน	กลางคืนไม่มีผราฮำถิด พมฉือบเรียนค่อนกลางคืน
คุณ	ขุน, ขุ่น	ขุนข้อยหมำยซีไหร ขุนฉือบม้าย
เคย	เข็ย, ห้อน	ขุ่นห้อนไปเข็ยไม้ม้าย พมไม้มเข็ยหุจักขุ่นจิม
แค่	แข	กินฮำแขนึ่งเหม็ด เร็ยแขซ่องตัวโมง
ใคร	ใคร	ھرวันหนึ่ขุ่นกินค้ำวกักับใคร ใครมาแขนึ่

ง

ไน้กั	ผันหนันกา	ผันหนันกาไปข้อยโถัดเค้าเข็ยะ ผันหนันกานอนเข็ยะ
-------	-----------	--

จ

จน	จัน	เข้าเรียนจันผู้แก้ง เข้าถ้างานจันราย
จบ	จับ	ขุ่นแหลนังจับม้าย แค้วพมอานนังซ้อยจับซ่องเลม
จริง	จิง	ขุ่นใจถ้างานจิง ผู้คจิงจิงค๊ะ
จะ	จะ, จา, จิ	เหว่าจาไปแลนัง ขุนจิไปไหน
จันทร์	จัน	วันจันเหว่าเหริมถ้างาน
จับ	จับ	โจนทูกจับ ค้ำริ้วคจับโจน
จาก	จัก	บานคุณใจห่างจักบานขุ่นทอมหมำก
จำ	จำ	ผมจำผำซำไทยได้อิดเดียว จำม้ายคาย
เจ็ด	เจ็ด	เจ็ดบาศถายม้าย ซ่มเจ็ดไป
ใจ	ใจ, โจ้	บ้ายใจไม้ เข้าใจคี่หมำก

ฉ

ฉีก	ซีก	ซีกกระค้ำย
-----	-----	------------

ช

ชนะ	ฉะหนะ	ทีมฟุตบอลไทยฉะหนะทีมผะหมา ใครฉะหนะขุน
ชมพู	ฉ่มพู	หมำยซีฉ่มพู พมมีเข็ยซีฉ่มพู
ช่วย	ฉวย	ฉวยทือปาวฮำขุ่นทอมฮิด ฉวยกันตะ
ชอบ	ฉ้อบ	เค้าฉ้อบซีเล็อง ขุ่นฉ้อบไหร
ชัด	ฉัด	ขุ่นผู้คผำซำไทยฉัดคี่ เข้าผู้คฉัดหมำก
ชั่วโมง	ฉัวโมง	พมมีเวเลานึงฉัวโมง ขุนจियูถึถัดกัฉัวโมง

ข้า	ฉ่า	ขุนไมค์เดินฉ่า ผู้คนฉ่าๆ
ชาย	ชาย	พี่ชายชวนไข่มือบ่า ขันชายฉ้อบกินเล้า
ซื้อ	ฉือ	ขุนฉือไทร่ ขันฉือแฉ่งชะ
เช่น	ฉั้น	พักมีฉ่ายฉะหนักฉั้นพักบุง พักชะน้ำ พักก้าด
เชิญ	เชิญ	เชิญขรับเชิญหนึ่งตะขรับ
เช่า	ฉ่าว	ก่อนฉ่าวขุนทำไร่ ขันดินแต่ฉ่าว
ใช้	ฉาย	นี้หมายฉายม้าย ม้ายฉาย
ช		
ชัก	ชัก	ชักฟ้าแหล่วมาย ชันชักฟ้าเอ็ง
ช้าย	ส่าย	ส่ายมือ คว้ามือ
ซื้อ	สือ	ไปซื้อข้องแชลัด อีสือไร่มัง
ญ		
ญาติ	หย้าด	ขุนบุญสัมพันธ์ขุนสนิทเป็นหย้าดกัน พ่มหมีหย้าดหมัก
ด		
ควย	ควย	พ่มข้อไปควย ฉวยควย
ควย	ควยกัน	ไปควยกันม้าย เรียนควยกัน
คำ	คัม	พ่มข้อหมายชี้คัม นี้หมายชี้คัมฉายม้าย
คินัน	ขัน, ข่าน	ขันมีหมายชี้ข้าวสองอัน ขันฉ้อบชี้ฉ่มพู
คี่	คี่	คี่ขุนทิมคี่หมัก ผู้คี่คี่
คึก	คึก	แต่คินพ่มนอนคึก ขันไม้ฉ้อบนอนคึก
คิม	คิม	ขุนคิมหนามวันนึ่งก็แกว คิมหนามชมม้าย
คู	แถ, แถล	เหล่าไปแถลน้ ขุนฉ้อบแถลไทร่
เด็ก	เด็ก	หลูกขุนทิมยังเด็กหมัก เด็ก ๆ ฉ้อบเส้นหมัก
เคิน	เคิน	ขุนจิมเคินเร็ว เคินเหว่เร็วฉิดตะ
เคียว	เคียว	พ่มขุ่นเคียว ขันฉ้อบเคินขุ่นเคียว
เคียวนี้	เคียวหนี	เคียวหนีพ่มฉ้อบกินอำห่านไทย เคียวหนีเข้าผู้คไทยแก่ง
เคือน	เคือน, เคือน	เคือนนี้เคือนไทร่ เคือนก่อนขุนไปเคียวไหน
แดง	แดง	นี้หมายชี้แดงฉายม้าย เก้าฉ้อบเชื้อชี้แดง
โคย	โคย	โคยหมักคนไทยกินเพ็ด
โคยไม้	โคยไม้	ขุนโจฟึงเชียงคังโคยไม้รำกาญ เข้าผู้คโคยไม้ออน
ไค้	คาย	ขุนผู้คฆ่าคายคายม้าย หลดคายม้าย
ไค้อิน	คายอิน	ไม้คายอินขรับ คายอินม้าย

ด

ทรง	ครึ่ง	ครึ่งปี เดินครึ่งครึ่ง
ตลอด	ลือค	เหราฟุคไทลือควัน ไปเถียวลือคปี
ต่อไป	ต่อปี	หรีคู้ค้อไปค้อเป็นหรีคู้ค่น้าว เหราควริเรียนค้อไป
ห้อง	คอง	พ้มคองเคียนจิดม้าย ขุนคองไปอำหม้อ
ห้องการ	คองก้าน	ขุนหวาเค้าคองก้านไปม้าย เข้าคองก้าไรโอไห้
คอบ	ค้อบ	ขุนค้อบค้ายม้าย
ค่อน	ค้อน, ค้อน	ค้อนฉ้าวเค้าไปลือค ค้อนเหียนลบบาน
ค่อนที่	ค้อนถึ	ชั้นเข่นเข้าค้อนถึเข้ากั้นอำฮ่าน พ้มหรีจักขุนโจค้อนถึเหราไปค้อบถึ
คั้ง	คั้ง	กั้นอำคั้งซิบเหม็ด เรียนคั้งเป็ดฉิวโมง
คั้งแต่	คั้งแต่	เหราถ้ำรำนคั้งเคฉ้าวถึงเหียน ชั้นเรียนคั้งเคฉัดโหมงฉ้าว
ค้าว	ค้าว	พ้มหย้งว้าวค้องค้ว เข้าเหลียงมूंซำค้ว
คา	ค้ำ	ขุนจิมเข็บค้ำ ขุนค้ำไค้
ค่างกั้น	ค่างกั้น	ซี้ค้องซี้ค่างกั้น เข้อค้องค้วนี้ค่างกั้น
คาม	ค้ำม	มำเคินค้ำมพ้มดุกถึ
คาย	ค้าย	ปู้ค้ายซำมปีแหล้ว คายุนค้ายแหล้วหมีมาย
คาราง	ค้ำราง	ถึนี้อำซิบค้ำรางเหม็ด
ค้ำรวจ	ค้ำริ้วค	ค้ำริ้วคไม้ค้อบโจ้ริ ค้ำริ้วคจ้อบโจ้ริ
คิต	คิต	บานพ้มยู้คิตกับบานคุดใจ บานไซรยู้คิตบานขุน
คี่	คี่	ครุคี่หนักเรียน หนักเรียนทุกคี่
คี่	คี่, คี่	แต่ขิ้นหยกคิ้นคี่ซำม เก้าหมาทังคี่ซา
คูลา	คูลา	ขุนแอนเกิดเคือนคูลา
แต่	แต่, แต่	พ้มค้อบอำฮ่านไทยแต่ขุนค้อบอำฮ่านหรีง
แต่ละ	แต่ละ	แต่ละคนหรีงซิกซคฉิน นั้งแต่ละเหวียงนุกถึงเพ
แต่งงาน	แต่งงาน	ขุนแต่งงานแหล้วยัง ขุนแต่งงานเหมือหรีอ
เคี้ย	เคี้ย	ไซรเคี้ยถึซุด เข้าเคี้ยกวาพ้ม
คื้อะ	คื้อะ	คื้อะค้วนี้ไญ้หม่าก
คื้อ	ค้าย	มันยู้ค้ายนั้งซ้อ ไร่ยู้ค้ายคื้อะ

ถ

ถ้ำ	ท้ำ	ท้ำพ้นคักอำก้าคจะเหียน ท้ำขุนไปเถียวพ้มจึไปควย
ถ้ำข้งงั้น	ท้ำคั้นหนั้น	ท้ำคั้นหนั้นไปเถียวคี่หว่า ท้ำคั้นหนั้นเรียนคี่หว่า
ถาม	ท้ำม	ท้ำมขุนทอมแลค๊ะ พ้มท้ำมขุนค้อย
ถิง	ทั้ง	ทั้งบานกัโมง ขุนพม่าทั้งเหมือไร้
ถิงแม้ว่า	ทั้ง	ทั้งพ้นคักเหรากอไป ทั้งหรีอนเหราทักจึเรียน

ถูก	ถูก	ขุ่นใจที่ถูกตี โฉนที่ถูกคำรีวคจับ
ถูก	ถูก	อำฮ่านถีนี่ที่ถูกมาก ขาหรดเมที่ถูกมาก
เดอะ	เท็ด	ไปกันเท็ด กั้นค้ำวกันเท็ด

ท

ทราบ	ซำบ	ขุ่นซำบม้าย พ่มม้ายซำบ
ทั้งๆ ที่	ถั่งๆ ถี	พ่มกั้นควถั่งๆ ถีไม้อือบ พ่มไปถั่งๆ ถีไม้อักจิปไป
ทั้งหมด	ถั่งมด, ถั่งเม็ด	ถั่งมดก็บ้ำด พ่มเออถั่งเม็ด
กันที	ถั้นที	ไฟดับหมัดถั้นที อานจับพ่มเคียนถั้นที
ทาน	ถ่าน	ขุ่นไทยถ่านค้ำวถูกรัน
ท่า	ถ่า	พ่มถ่างานถีอ่าเก้อ ถ่าพริอฮะ
ทำงาน	ถู่่างาน	อ่าจันถ่างานไหนโรงเรียน ขุ่นถ่างานแซไหน
ทำไม	ไส	ไสไมไปกั้นค้ำว ไสมาเหมืองไทย
ทำให้	ถ่าไฮ้	อ่าหารถ่าไฮ้หรงถายแข่งแรง ฟันตักถ่าไฮ้อ่ากาดเข็น
ที่เดียว	ถี้เดี่ยว	ญึ่งขุ่นนี้ช่วยถี้เดี่ยว เข้าเป็นขุ่นซู้งถี้เดี่ยว
ที่	ถี	คุณยูถีไ่น พ่มยูถีไค้
ที่จะ	ถีจา	หย่ากถีจ่าผู้ค หงายถีจะทำ
ที่นี้	ถีหนี่, ถีนี่	พ่มยูถีหนี่ ขุ่นถ้อบถีหนี่ม้าย
ที่สุด	ถีซุด	พ่มซู้งถีซุด ไครช่วยถีซุด
ที่ไหน	ถีไ่น	คุณยูถีไ่น เค้าถ้อบถีไ่น
ทุก	ถุก	ซันเคินเสินถุกวัน พ่มไปถีถิวถุกปี
ทุ่ม	ถุม, ถี้	ซำมถุมແแล้ว ถี้ถ้าวແแล้ว
เท่านั้น	ถาวหนั้น	วันเซาเรียนขริงวันถาวหนั้น พ่มมีฮ่าบ่าถาวหนั้น
เท่าไร	ถาวไหรี่	เซื่อนี่ราคาถาวไหรี่ ซ่มซ่องโลถาวไหรี่ขรับ
เที่ยง	ถียง	เหร่ากั้นค้ำวถียงค้ซิบส้อง เหร่าไม้เรียนค่อนถียง
เที่ยว	ถียว	พะรังถ้อบถียว ขุ่นถ้อบถียวไ่น
แทนที่จะ	แทนถีจา	แทนถีจาคี้กถิบแฮ่ถิง เซ่านอนแทนถีจากั้น
ไทย	ไทย	ผ่าซ่าไทย ขุ่นไทย

ห

ธรรมดา	ถ่าหมะค้ำ	ถ่าหมะค้ำเหร่าฝักพอนวันอ่าถิด พ่มถ้อบอ่าฮ่านถ่าหมะค้ำ
ขันวา	ถั้นวา	เคื่อนฮั้นวาเป็นเคื่อนซุดถ่าย

น

น.ร.	น็อก	พมขุ่นน็อกฮ้อง เหว่าขุ่นน็อกบาน
นอกจาก	น็อกจ๊าก	ถูกคนเฮ้นเขรืองบินน็อกจ๊ากขุ่นใจ
น้อง	หน่อง	หน่องขุ่นคือไร พมมีหน่องช่าวช่องคัน
นอน	นอน	แต่คีนพมนอนฮั่วข้า แต่คีนขุ่นนอนแฮไหน
น้อย	หน้อย	พมผู้คผ่าช่าอังกริคคายหน้อย เข้ากินหน้อย
นะ	นะ	จิงจิงนะ ญิงขุ่นนี้ช่วยนะ
นัก	หนัก	หนักผู้คบอลเล่นผู้คบอลเก็ง หนักเรียนเรียนมากจิงฮู้
นั่ง	หนั่ง	หนักเรียนหนั่งไหนฮ้องเรียน หนั่งคี่คี่ตะ
นั่น	นั่น	นั่นหมายซีไหร นั่นไหรชรบ
นั่น	นั่น	ขุ่นนั่นคือไร
นำ	นำ	ไหรนำชุ่นใจ เจียงใหม่้นำชุ่นใจหม้าย
นำ	หน้า	หน้าขุ่นใจใจดี
นาน	นาน	เค้าไปช่งขถ้านานม้าย ไปม้ายนาน
นาที่	หน้าที	ซีถุมฮ้าหน้าทีแหล่ว ซีชิบฮ้าหน้าที
นำตาล	หน้ามค่าน	หมายซีหน้ามค่าน เซือซีนำมค่าน
นำเงิน	หน้ามเงิน	เซือซีหน้ามเงิน หมายซีหน้ามเงิน
นึคหน้อย	เหล็กหน้อย, ฮิคเคียว	พมผู้คผ่าช่าไทยคายเหล็กหน้อย เข้ากินฮ้อฮ่านเพ็ดคายฮิคเคียว
นี้	นี้	นี้หมายซีไหร นี้หมายซีคั่ง
นี้	หนี	หวันหนีฮ้อไปไหน ขุ่นหนีไปเถียวม้าย
แน่	แทน	แทนนอน คุณไมคี่คต้องมาแทนนอน
โน่น	ได้	เค้าผู้คได้ ไปถึได้
โน	ไหน	เค้าผู้คในบาน ฆระผู้คไหนหวัด
โนที่ฮุด	โนถึฮุด	โนถึฮุดขุ่นทิมกอมมา โนถึฮุดเข้ากฮน๊ะ

บ

บน	บัน	แถวขุ่นบักวออิ ไหรขุ่นบันได้ตะ
บอก	บ็อก	เค้าบ็อกหวาฮ้อฮ่านหร่านนี้ร่อยหมาก พมบ็อกขุ่นแหล่ว
บ่อข	บ่อขบอข	พมแลเค้าเสิมผู้คบอลบ่อขบอข เข้าไปเถียวบ่อขบอข
บาง	บ้าง	นังฮ้อเสิมนี้บ้างจิง เซือค่วนนี้บ้างจิง
บาง ที	หลังที	หลังทีขุ่นแฮนค้อจฮ้อไม้ไปปี หลังทีกฮ้อบหลังทีกฮ้อม้ายถ้อบ
บ้าง	มั่ง	ข้อกิบมั่งตะ ลวยกันมั่งตะ
บ้าน	บาน	บานขุ่นทอมช่วยหมาก นี้บานขุ่นฉายม้าย
บ่าข	บ่าข	ค่อนบ่าขขุ่นฮ้าวนอนบ่อขบอข ไม้ถ้อบเรียนค่อนบ่าข
แบ่ง	แบ่ง	แบ่งนัมฮ้ายพมกัน
โบ	โบ, น่วย	ฮือค้วฮ้องโบ ข่มข่ามโบ หย่านคี่น่วย

ป

ประสู	ปักคู่, สู	ฉวยเปิดปักคู่ที่
ป่า	ปา	ปากันมีากชะเม่อ ปาพ่มใจดีมีาก
ปิด	ปิด	ฉวยปิดศัดลมที่ ปิดตุ๊กกัน
ปี	ปี, ปี, ปี	กุนเกิดปีไหน ปีหนึ่ฟันตักลือคปี
ปู่	ปู่	ปู่คุณทิมแกแหล่ว
เปิด	เปิด	ฉวยเปิดปาวฮ้ายที่ เปิดตุ๊กกันตะ
เป็น	เป็น	ขุ่นชูชานเป็นอ่าจ่าน เข้าเป็นหนักเรียน
เป็นต้น	เป็นตน	พันธ์หละหม่ายไทย ฉั้น หมะหมวง หมะข่ม ฤเรียน เป็นต้น
เป็นไปได	เป็นไปคาย	เป็นไปคายติขุ่นใจไม้มา ขุ่นชิดหาวเป็นไปคายม้าย
(เป็น) ยังใจ	พันปรีอ, หรือ	พันปรีอ ห้วนหนึ่บายคิม้าย ไปหรือ
เปล้า	เปล้า	หน้าแข่งเปล้า ค้อค้าวเปล้าช่องจ่าน
เปลี่ยน	เปลี่ยน	พ่มเปลี่ยนถึหนังกับเมื่อน
แปล	แปล	สี่อชมแปลบ้ำท หม่ายสี่แปลอั้น
แปล	แปล	ข่านีแปลหาวไร
แปลกใจ	แปลกใจ	ขุ่นแปลกใจม้าย พ่มแปลกใจจั้ง
ไป	ไป, ไป	ไปไหน พ่มไปหวัด

ผ

ผม	พ่ม	พ่มขู้กับหน้า พ่มฉ้อบผู้คผ่าชาฝรั่ง
ผ้า	พ้า	พ้านี่ช่วยจั้ง
ผิด	พิด	พ่มชิดหาวขุ่นทิมไม้พิด ค้อได้คขรับพ่มผู้คพิด
ผู้	พู้, ข่น	หลูกขุ่นทิมเป็นพู้ขั้ง ข่นอั้งเรียนหรือยกว่าข่นชาย
เผา	พ่า	กุดจิมพ่าจัดม้ายมค
แผ่น	พ่น	ข้อคาคลือองพ่น น่มบั้งฮ้าพ่น

ฝ

ฝน	พ่น	พ่นตักนักในหรี่ตุ่พ่น พ่มฉ้อบพ่นตัก
----	-----	-------------------------------------

พ

พบ	ผบ	ขุ่นผบกับจ้อนแหล่วม้าย เข้าผบใครถึหลีค
พุ้งนี้	ค้อฉ้าว, ค้อผรุ	ค้อฉ้าวเหวอไปหลีค ค้อผรุอไปไหนมั้ง

พฤษจิกา	ศรี (ชะ) จีเก่า	หน้ามทวมเดือนศรีจีเก่า
พฤษภา	ศรีชะพา	โหร่งเหเรียนเปิดเดือนศรีชะพา
พฤษหส์	ศรีฮัก	วัน (ศรี) ฮักเหว่าไปหวัด
พอ	พอ	พอแหล้วม้าย พอแหล้ววรับ
พ่อ	ผอ	พ่มหฺรู่จ๊กผอขุนทิม ผอพ่มไปล้าคป๋อยบอย
พัน	พัน	นึ่งพันบ๊าด
พา	ผ่า	ฉวยผ่าพ่มไปคฉวย พ่มผ่าเข้าไปเดี่ยว
พี	ผี	ผีชายไปเดี่ยว ผีช่าวไปล้าค
พูธ	ผุด	หวันผุด พ่มเกิดหวันผุด
พูค	ผู้ค	พ่มผู้คผ่าช่าไทยคฉวย ผู้คหม่ากๆ ค๊ะ
เพ็ง	เพ็ง	พ่มเพ็งหม่าทัง เข้าเพ็งไป
เพิม	เพิม	คองเพิมอ๊กเถาไร
เพราะ ัน	ผรอผันหนัน	ผรอผันหนันเองเค้าทังไม้ฉือบ
เพราะว่า	ผรอหวา	พ่มฉือบผ่าช่าไทยผรอหวาน้ำชุ่นใจ พ่มเรียนผ่าช่าไทยผรอหวา
		พ่มจิทำงานไหนเหมืองไทย
เพียงแต่	เผียงแต่	เผียงแต่เฮ้นกบชิดทัง เผียงแต่บ๋อกชุ่นกอจิป
เพื่อ	เผื่อ	ช้องนี้เผื่อขุน ขุนทำเผื่อใคร
เพื่อน	เผื่อน	เผื่อนช้องขุนฉื่อไร ขุนหมี่เผื่อนหม่ากม้าย
แพ	แผ	ทิมผู้คบ๋อกผะหมาแผ่ทิมไทย ไม้ฉะหนะกอแผ

ฟ

ฟัง	ฟัง	ขุ่นฟังคายอินม้าย ฟังคี่คี่ค๊ะ
-----	-----	--------------------------------

ภ

ภรรยา	ผันยา	ผันยาใจส้วย ขุนมีผันยาแหล้วม้าย
ภษา	ผ่าช่า	ขุ่นผู้คผ่าช่าไทยคฉวยม้าย เข้าฉือบผู้คผ่าช่าผรัง

ม

มกรา	หมกกระรา	วันปีไม่ขุ่นในเดือนหมกกระรา
มอง	มอง	ขุ่นมองเฮ้นม้าย มองแจณี
มัก (จะ)	หมัก (จ)	เค้าหมักจิบูนค้อนเฮียน
มัน	มัน	พ่มม้ายฉือบมัน เค้าฮ้ายปล่ามัน
มา	มา	เค้ามาขูตีนี้ เหร่ามาตีนี้

มาก	หมาก	พุ่มฉ้อพม่ายซีเขี้ยวหมาก ผอพุ่มแก้หมากแหล่ว
มิถุนา	หมีทูนา	พุ่มไปเที่ยวเหมือเดือนหมีทูนา
มี	หมี	ชั้นหมีเชือซู่ข้าวตองตัว
มีนา	มีนา	เดือนมีนาอากาศหร้อนหมาก
มือ	มือ	หลังมือแหล่วม้าย เด็ดมือกะไทร์
เมตร	เหม็ด	โต๊ะนี้ยาวก็เหม็ด
เมษา	เหม่ซ่า	เดือนเหม่ซ่าหร้อนถิซุด
เมื่อ	แต่	แต่คินนอนบายหม้าย แต่คินวาไปแหล่นั่งแขไหนด
เมื่อวานขึ้น	หว่าซือ, แต่ซือ, แต่หว่าซือ	หว่าซือขุนท้อมหมาเขียม แต่หว่าซือขึ้นไปแหล่นั่งแขสิลัด
เมื่อวานนี้	แต่ว่า	แต่ว่าหว่าไปหวัด แต่ว่าไปเถียวไหน
เมื่อไร	เหมือไร	ขุนหมาทั้งอุบลเหมือไร ขุนจิไปเถียวเหมือไร
แม่	แฮม	เค้าช่วยเหมือนแฮม แฮมพ่มใจดีหมาก
โมง	โมง, ตี	ก็โมงแหล่ว ตีก็แหล่ว
ไม้	หม้าย	หม้ายซำมอัน มีหม้ายก็อัน

ย

ย่น	ย่น	เดือนหมีทูนาย่น เดือนกันหย่าย่น
ย่า	หย่า	หย่าอ่าอยู่กวาจับปีแหล่ว หย่าพ่มอยู่ผู้เกิดได้
ยาย	ยาย	ยายขุนหิมแกหมาก ยายชั้นอยู่ซ่งขล้าได้
ยาว	ยาว	เจือกเขินนี้ยาวหมาก คินส้อยยาวกวาปากก้า
ย้ง	ม้าย	กินค้ำแหล่วม้าย อ้าบหน่ามแหล่วม้าย
ย้งใจก็ดี	ผ่นหรือกาตี	ผ่นหรือกาตี เข้ากาขังมาถินี้ เข้าไม้ฉ้อบอ้าห่านเพ็ด ผ่นหรือ กาตี เข้ากาตือองกินอ้าห่านเพ็ด
ยั้ง	หยั้ง, ยั้ง	ใครหยั้งว้ว ว้วทุกยั้ง
ยั้ง	หยั้ง	หยั้งเพ็ดหยั้งร้อย หยั้งกินหยั้งอวน
ยั้งสิบ	หยั้งสิบ	โต๊ะนี้ซ่งหยั้งสิบหนิว
ยั้ง	หยั้ง	พ่มฉ้อบหยั้งหมากกวาหนั่ง หยั้งตีตีตะ
ยั้ง	หยั้ง	คอนหยั้งพ่มปลุกพัก คอนหยั้งชั้นกินค้ำว

ร

รถไฟ	หรดไฟ	หรดไฟอ้ออกก็โมง พ่มฉ้อบตีหรดไฟ
รอ	รอ	รอเคี้ยวตะ รอหรดเมถ์
ร่อน	หร่อน	อ้าก้าคปี่นี้หร่อนหมาก ข้อก้าแพหร่อนซ่องแก้ว
ร้อย	หร้อย	ขุนยั้งทั้งหร้อยม้าย กังแกงค้ำนี้ซ่องหร้อยบ้ำท
ระวัง	หระวัง	หระวังรยอนด์ หระวังตีตีฮิด

ระว่าง	หระว่าง	หวัน (อ้ง) คารอยู่หระว่างหวันจันกับหวันศุค
รัก	หรัก	ชั้นหรักถูกคั้น คุณหรักใคร
รับ	หรับ	พ่มไม้คายหรับจักม้าย เข้าไปหรับพ่ม
ราวๆ	ราวๆ	ราวๆ ฮกชิบบัก เข้าผู้ครราวๆ ฮ้านาถึ
รี	หือ	บายดีหือ หรือหือ
รู้	หรู้	ขุนหรู้หรือขุนใจม้าย พ่มม้ายหรู้
รู้ซึก	หรู้ซึก	ขุนหรู้ซึกผั้นผริอมั้ง พ่มหรู้ซึกปิวคฮัว
เริม	หเริม	หเระหเริมฮ้านค้ำซำไทยคอนซำมโงงค้ำว คุณหเริมเรียนกีโมะ
เร็ว	หเร็ว, เหรวเร็ว	เดินหเร็วเราเดียวฮือไม้ถั้นหรถ ผู้คเหรวเร็ว
เระ	หเระ	หเระค้อบหม่ายซึ่ซึ่ชิว เหระค้อบหม่ายถั่งมด
เรียน	หเรียน	พ่มค้ำหลังเรียนนั้งซื่อ ขุนเรียนแซไหน
เรื่อง	หเรื่อง	หเรื่องความหรัก ขุนค้อบนั้งหเรื่องไร
แหรก	หแหรก	เลื้อนแหรก หวันแหรกขุนหรู้ซึกหรือ
ไร่	หราย	พ่มยังนาชิบหราย

ฤ

ฤค	หริคู้, น้า	พ่มค้อบหริคู้พิน ซ่านค้อบน้ำน้าวากะน้ำหร้อน
----	-------------	---

ล

ลง	หลง	หเระหลงหรถถึไ้ หลงหรถไฟถึทานี้
ลค	หลค	หลคฮือซึกฮิดคายม้าย หลคชิบบ้าทคายม้าย
ลอง	หลอง	คุณลองแลม้าย
ลอะ	หลอะ	หนามซ้มค้วคหละดาวไร เชื้อค้วหละหรือหยชิบบ้าท
ล๊ะ	หล	พ่มจึไปลิด ขุนหละไปม้าย
ล่าง	หलग	ค้ำกลาง คุณอยู่ค้ำกลาง
ลั้ง	หลั้ง	หลั้งมือ หลั้งจัน
ล้าน	หล้าน	คนมียังเบียบล่ายหล้าน เหม้องไทยมีขนฮาชิบฮาล้าน
ลิก	หลิก	ชนะนี้หลิกม้าย คลองนี้หลิกดาวไห้
ลิม	หลิม	ลิมแหล้วยม้าย หย่าลิมค๊ะ
ลุง	หลุง	ลุงพ่มไม้ค้อบหริคู้น้าว ลุงขุนค้อบน้ำน้าม้าย
ลูก	หลูก	หลูกช่าวขุนจิดมือหนีช่า เข้าหมีหลูกล่ายคน
লেখ	หলেখ	พ่มค้อบเคียนলেখไทย
เลิ่น	หเลิ่น	ขุนใจเลิ่นผู้คบอกเก็ง เค็กๆ ค้อบเลิ่น
เล็ม	หเล็ม, เเล็ม	ขุนแดงยังนั้งซื่อซำมเล็ม หมีคฮ้อเล็ม

เลข
 เล็ก
 เล็ก
 เล่า
 เลียง
 เลี้ยว
 แล้ว
 แล้วก็
 แล้วแต่
 แล้วรี

เลข
 เหล็ก
 เหล็ก
 หลาว
 เหลียง
 เหลี้ยว
 แล้ว
 แล้วกอก
 แล้วแต่
 แล้วเหือ

เข้ามัยฉ้อบแลนังเลข ไม่ช่วยเลย
 เหล็กเรียนผ่าชำไทยแล้วพมทิ้งกลับบาน ขุนเหล็กถ่างงานตีก็
 ขุนทิมเป็นลูกขุนเหล็ก ขันไต้เหล็กกวาฝรั่ง
 ขุนใจหลาวหรืองานกะเซ็ดท้ายพิง ขุนฉ้อบหลาวหรืองไหร่
 ขุนทิมเหลียงมำล่ายตัว หวันหนี่พมเหลียงขุน
 เหลี้ยวสาย เหลี้ยวคว่า
 พมกินค้ำวเซ็ดแล้ว กินค้ำวแล้วจิปไปแหล่หนั่ง
 กุณเดินตรงไปเปแหล่กอกเหลี้ยวสาย กินแหล่กอนอน
 แหล่แต่ขุนฉ้อบ ไปเปแหล่หนั่งมำยแหล่แต่ขุน
 กินค้ำวแหล่เหือ เรียนเซ็ดแหล่เหือ

ว

วัด
 วัน
 ว่า
 วิง
 เวลา
 ไว้

หวัด
 หวัน, วัน
 หวา
 หวิง
 เวลา
 หว่าย

พมฉ้อบไปหวัด พระอยู่แขหวัด
 หวันหนี่หวันที่ดาวไร่ ขุนจิปก็วัน
 ขุนจอห์นบ็อกหวาเหราไร่ เข้าบ็อกหวาจิปไปเถียว
 เค้าหวิงเร็วหมำก ฉ้อบหวิงมำย
 เดียวหนี่เวลาดาวไหร่
 ขุนเอ้าหมำยถัดหวายไ้น้ เก็บเงินหวายไหนดี้

ช

ศึกษา
 ชุกร์
 ชุณย์

ชิกชำ
 ชุก
 ชุน

หนักชิกชำเรียนหมำก กระชวงชิกชำถิกำน
 ฉันฉ้อบวันชุก
 เหลกชุน

ช

ช่ง
 ชงสัย
 สนใจ
 ชนุก
 ชบาย
 ชัม
 ชมมุติว่า
 สอง

ช่ง
 ช่งไซ้
 ชันใจ
 ชะนุก, นุก
 บ้าย
 ชัม
 ชมหมุดหวา
 สอง

ขุนช่งจิดมำยแหล่วมำย ช่งคองไฮ่กัน
 ช่งไซ้หวาเป็นลูกมำ พมช่งไซ้ขุน
 พมชันใจหรือหวาดรูปหมำก ขุนชันใจไหร่
 ขุนทอมผู้คชะนุก นุกมำย
 อ่ำกาคตี้ช่งขล้าบ้ายมำย บ้ายตี้เหือ
 ขันไซ้เชื้อชัมฉือทอม สือชัมชองโล
 ชมหมุดหวาขุนจอห์นเป็นขันไทย ชมหมุดหวาขุนมีเงินหมำก
 คนสองคน ช้อมสองไป

สอน	สอน	แก้กำหลังสอนนั่งซื้อ เหว่าจ็สอนแซไหน
สะโก	หลูกฝ่าย	ขุนจิดเป็นหลูกฝ่ายขุนบุญสั้ม ชั้นหมี่หลูกฝ่ายขำมคิน
สัก	ซัก	ข้อผู้คซักฮ้านาถึ ข้อต้างซักช่องบ้ำท
สังเกด	สังเกด	ขุนสังเกดเฮ่นไทรดิชะนะม้าย สังเกดตีตีตะ
สั้น	ชั้น	หมายชี้แดงชั้นกวางหมายชี้เขียว
สาม	ขำม	อ่าจันขำมขุนสอนนั่งซื้อ หมายชี้ขำมอัน
สามมี	ขำมี	ขำมีขุนแอนคีติ: ทิม
สาย	ข่าย	พ่มไปถ้างงานข่ายแทน หย่าหมาข่ายนะ
สาว	ข่าว	หลูกข่าวขุนทิมช่วย ขุนมีหนองข่าวกคิน
สำหรับ	ข่ารับ	กาวอ้อข่ารับหนัง ข้องนี้ข่ารับคุน
สิงหา	ชิงฮ่า	เดือนชิงฮ่าคุนทอมจามาเถียว
สิบเอ็ด	ซิบเอ็ด	คินซอ่นี้ยาวซิบเอ็ดหนิว
สี่	ชี้	นี้หมายชี้เขียวฉายม้าย นี้หมายชี้ไร
สี่	ชี้	ชี้บ้ำด โตะชี้ตัว
สุดท้าย	ซุดถ้าย	เข้าผู้คคนซุดถ้าย พ่มมาฮ้องเรียนคนซุดถ้าย
สูง	ซุง	ผริงซุงหม่าก ไครซุงถึซุด
เสมอ	ชะเม่อ	แก้ผู้คพันหนันชะเม่อ เก้านอนคินส้ายชะเม่อ
เสร็จ	เซ็ด	เซ็ดเหล้วม้าย ยังม้ายเซ็ดทึ
เสาร์	เซ้า	วันเซ้าถ้างงานขริงวัน
เสียใจ	เซี่ยใจ	ขุนเซี่ยใจไหร่ เซี่ยใจหม่ากไม้
แสน	แซ่น	ขำมแซ่นบ้ำด หนังกเรียนช่องแซ่นคน
ไล่	ไซ้	ขุนใจไซ้เชื้อชี้แดง กำแพไซ้หนามค้าน

ห

หก	ฮก	พ่มยังฮกบ้ำด
หญิง	ฮิง	ผู้ฮิงไทยชวนหม่ากไม้ซุบยา ขันฮิงเรียนหฺร่อย
หน้อย	ฮิด, ฮีด	ข้อฮิดทึ ฉวยฮิดทึ
หนัก	นัก	กอนฮินนักม้าย
หนังสือ	นั้งซื้อ	ขุนฉือบนั้งซื้อเล่มนี้ม้าย ข้อนั้งซื้อฮิดทึ
หนา	น่า	นั้งซื้อน่าม้าย
หน้า	น้า	ขุนใจถ้างน้า
หนาวย	น่าว	น้าน่าวไม้น่าวหม่าก อ่าก้านาวฮิดเคียว
หนุ่ม	นุ้ม	ขุนใจฮยังนุ้มหมาก คนนุ้มฉือบถ้างงาน
หนึ่ง	นึ่ง	หมายนึ่งอัน ปลานึ่งตัว
เหนื่อ	เนื่อ	ถิดเนื่อ ผักเนื่อ

หมอ
หมิ่น
เหมือน
หลังจาก
หลัง
หยุด
หีบ
หрок
หลาน
หลาย
เหลือ
หัว
หา
ห้า
หาย
เห็น
แห่ง
ไหล
ให้
ใหญ่
ใหม่
ไหน
ไหม
ไหม้
ไหว

ม่อ
มิ่น
เมื่อน
ตั้งจาก
ตั้ง
ยุค
ฮีบ
เคาะ
ล้าน
ถ่าย
เลื่อง
ฮัว
ฮ่า
ฮ้า
ห้าย, ชุ่น
เฮ้น
แห่ง
ไล่
ฮ้าย
ใหญ่
ใหม่
ไน้
มาย
ไม้
ไว้

ม่อดำงานใหม่โรงพะหย่าน คอพิมพ์เป็นม่อ
ตั้งมินน้ำท
เชื้อข้องพิมพ์เหมือนข้องขุน
ตั้งจากผู้ค้ำชาวไทยขุนจิไปไหน เข้าเส้นตั้งจากเรียน
หนักเรียนหนังสือ หอเร่งรมอยู่ตั้งหอเร่งเรียน
ยุคเทียนคายแล้ว หรดยุคเขท้านี
พิมพ์หีบหม่ายซี่ข้าว ขุนฮีบไร่
ไม้ไปเคาะ มาช่วยไม้เคาะ
ล้านคนสุดต้องเป็นผู้ยิง ล้านชายขุนถือโอหรี
หม่ายมีถ่ายซี่ ชั้นหมี่เชื้อถ่ายคัว
นั้นหม่ายซี่เลื่อง พิมพ์อบเชื้อซี่เลื่อง
พิมพ์ขุนฮัว ปีวคฮัวจั้ง
พิมพ์ฮ่าร่านฮ่าฮ่านไทย ขุนฮ่าโอหรี
ฮ่าฮ้าด หนักเรียนฮ่าฮ่าน
โอโอหรีฮ้าย ปากคำชุ่น
ขุนแลเฮ้นมาย พิมพ์มายเฮ้น
ทินมีโรงนั่งก็แห่ง พิมพ์โอเถียวถ่ายแห่ง
ไล่ไล่ถาวไร่ สือคินซ้อซ้องไล่
ชั้นฮ้ายหม่ายเข้าฮ่ามฮั้น ขุนฮ้ายโอหรีคุณเค็งขรับ
บานเค้าใหญ่หมัก ฉ่างใหญ่หมัก
ขุนโอใจซ้อไม่ ผู้คไม่ค๊ะ
ขุนไน้แพ้นขุน ขุนค้อบหย่านค่นวไน้
ขุนค้อบซีเชียวมาย ฮ้วยมาย
ไฟไม้ล้าด
ทำโกล้หมักขุนแอนค้ เค็นไม้ไ้ว หวังไม้ไ้วแล้ว

อ

อธิบาย
อย่า
อยาก (จะ)
อย่าง
อย่างนั้น
อยู่
ออก
อ่อน
อะไร

อะธิบาย
ฉา
ฮ้าก (จ)
หยาง
คั้นหนั้น
อยู่
ฮ้อก
ฮ้อน
โอหริ

ครูก้าหลังอะธิบายคั้น อะธิบายคั้นค๊ะ
ฉาผู้คกับเข้า ฉากินหมัก
ขุนทิมฮ้ากคั้นนม พิมพ์ฮ้ากจิไปล้าด
พิมพ์ค้อบคั้นพักถ่ายหยาง วัวมิตถ่ายหยาง
โสทำคั้นหนั้น โสผู้คคั้นหนั้น
เค้าอยู่ดีไน้ เข้าอยู่ไหนบ้าน
เหว่าฮ้อกจากซึ่งบุรีฮ้อกคิตีแล้ว พิมพ์ฮ้อกจากบานแปดโหม่งฉ่าง
ซีเชียวฮ้อน ซีหนามค่านฮ้อน
นี่หม่ายซีโอหรี คุณค้อบโอหรีขรับ

อังกฤษ	อังกฤษ	พุ่มผู้ค้ำฟ้าอังกฤษไม้ค้ำ
อังคาร	อังกฤษ	พุ่มผู้ค้ำฟ้าอังกฤษไม้ค้ำ
อัน	อัน	พุ่มผู้ค้ำฟ้าอังกฤษไม้ค้ำ
อา	อา	พุ่มผู้ค้ำฟ้าอังกฤษไม้ค้ำ
อาจจะ	อาจจะ	พุ่มผู้ค้ำฟ้าอังกฤษไม้ค้ำ
อาจารย์	อาจารย์	พุ่มผู้ค้ำฟ้าอังกฤษไม้ค้ำ
อ่าน	อ่าน	พุ่มผู้ค้ำฟ้าอังกฤษไม้ค้ำ
อาช	อาช	พุ่มผู้ค้ำฟ้าอังกฤษไม้ค้ำ
อาทิตย์	อาทิตย์	พุ่มผู้ค้ำฟ้าอังกฤษไม้ค้ำ
อาหาร	อาหาร	พุ่มผู้ค้ำฟ้าอังกฤษไม้ค้ำ
อีก	อีก	พุ่มผู้ค้ำฟ้าอังกฤษไม้ค้ำ
อัน	อัน	พุ่มผู้ค้ำฟ้าอังกฤษไม้ค้ำ
เอง	เอง	พุ่มผู้ค้ำฟ้าอังกฤษไม้ค้ำ
เอา	เอา	พุ่มผู้ค้ำฟ้าอังกฤษไม้ค้ำ